

ДОГОВОР	КОНТРАКТ
№ ДПИ-148-1	№ ДПИ-148-1
Днес, 27.02.2020 год., в гр. София, между:	Сегодня, 27.02.2020 года, в г. София, между:
„ДЖИ СИ АР“ ЕООД, ЕИК 831280864, със седалище и адрес на управление: град София, ул. "Вихрен" № 10, представлявано от Управителя Богомил Любомиров Манчев, в качеството му на Бодещ партньор и представляващ Консорциум ДЗЗД „ВАБ - 2019", гр. София, вписано в Регистър Булстат с ЕИК 177412793, представлявано от Богомил Любомиров Манчев - Управител, наричано за краткост ВЪЗЛОЖИТЕЛ , от една страна,	„ДЖИ СИ АР“ ЕОО, г. София, внесенное в Булстат регистр Агентства-регистратора с ЕИК 831280864, с зарегистрированным офисом и адресом управления: ул. Вихрен, 10, София, представляемое управляющим Богомилем Любомировым Манчевым в качестве ведущего партнера и представителем Консорциума ДЗЗД „ВАБ - 2019", г. София, внесенного в Булстат регистр Агентства-регистратора с ЕИК 177412793, в лице Богомила Любомирова Манчева - управляющего, именуемого в дальнейшем, ЗАКАЗЧИК , с одной стороны,
и	и
ООО „ЦКТИ-ВИБРОСЕЙСМ", вписано в Единния държавен регистър на юридическите лица на Руската федерация с рег. № 1027809201408, данъчен номер (ИНН) 7825662047, със седалище и адрес на управление град Санкт Петербург 195220, ул. „Гжатская" № 9, лит. А, представлявано от Виктор Владимирович Костарев - Директор наричано по-нататък в Договора ИЗПЪЛНИТЕЛ , от друга страна,	Общество с ограниченной ответственностью „ЦКТИ-ВИБРОСЕЙСМ" (ООО «ЦВС»), внесенное в Единный государственный регистр юридических лиц Российской Федерации рег. № 1027809201408, ИНН 7825662047, г. Санкт-Петербург, 195220, ул. Гжатская, 9, лит. А, в лице Виктора Владимировича Костарева - директора, далее именуемого ПОДРЯДЧИК , с другой стороны,
Като взеха предвид, че:	Учитывая, что:
А. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е сключил с „АЕЦ Козлодуй" ЕАД („КЛИЕНТ") Договор за изпълнение на обществена поръчка с предмет: „Актуализация на вероятностен анализ на безопасността (ВАБ), ниво 1 за пълна мощност, за ниска мощност и за спрян реактор на блокове 5 и 6 и разширяване на обхвата му с отчитане на вътрешните и външните опасности, характерни за площадката на АЕЦ Козлодуй и влиянието между блоковете" („Основен договор");	А. ЗАКАЗЧИК заключил контракт с „АЭС Козлодуй" ЕАД („КЛИЕНТ") на выполнение общественного заказа на тему: "Актуализация вероятностного анализа безопасности (ВАБ) уровня 1 для работы реактора на полной мощности, малой мощности и в состоянии останова блоков 5 и 6 и расширение его объема с учетом внутренних и внешних опасностей, типичных для площадки АЭС Козлодуй, и влияния между блоками" („Основной контракт")
В. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е приел да участва в изпълнението на общественото поръчка	ПОДРЯДЧИК согласился участвовать в исполнении общественного заказа и Основного

ВАЖНО СОБЛЮДАТЕ

заличен
о на
осн.
ЗЗЛД

заличено
на осн.
ЗЗЛД

заличен
о на осн
ЗЗЛД

Основния договор като подизпълнител на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ ;	контракта в качество субподрядчика ЗАКАЗЧИКА ;
на основание чл. 66, ал. 3 от Закона за обществените поръчки се сключи настоящият Договор за следното:	на основании ст. 66, п. 3 Закона об общественных заказах был заключен настоящий Контракт о следующем:
1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА	1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА
1.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага и заплаща, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да изпълни дейности по Актуализация на вероятностен анализ на безопасността (ВАБ), ниво 1 за пълна мощност, за писка мощност и за спрян реактор на блокове 5 и 6 и разширяване на обхвата му с отчитане на вътрешните и външните опасности, характерни за площадката на АЕЦ Козлодуй и влиянието между блоковете за краткост наричан по-нататък „анализа“, съгласно условията на настоящия Договор и приложенията, посочени като неразделна част от него.	1.1. ЗАКАЗЧИК поручава и обязуется оплатить, а ПОДРЯДЧИК принимает на себя обязательства выполнить Актуализацию вероятностного анализа безопасности (ВАБ) уровня 1 для работы реактора на полной мощности, малой мощности и в состоянии останова блоков 5 и 6 и расширение его объема с учетом внутренних и внешних опасностей, типичных для площадки АЭС Козлодуй, и влияния между блоками, именуемое в дальнейшем «Анализ», согласно условиям настоящего контракта и Приложениям, указанным в качестве неотъемлемой части этого контракта.
1.2. Дейностите по т. 1.1 включват:	1.2. Деятельность по п. 1.1 включает основные мероприятия:
▪ Извършване на обходи;	▪ Проведение обходов;
▪ Определяне на кривите на крепкост на оборудването.	▪ Вычисление параметров кривых повреждаемости оборудования.
1.3. Обема от дейности по Договора е конкретизиран в Работната програма, Приложение № 3.	1.3. Объем деятельности по Контракту указан в рабочей программе, Приложение № 3.
2. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ	2. ЦЕНА И СПОСОБ ОПЛАТЫ
2.1. Цената на настоящия договор е в размер на 96 200.00 Евро /осемдесет и шест хиляди и седемстотин/ без ДДС.	2.1. Цена настоящего контракта составляет 96 200.00 евро /девяносто шесть тысяч двести/ без НДС.
2.2. Цената за изпълнение на отделните дейности е посочена в Приложение № 2, Календарен график.	2.2. Цена за выполнение отдельных видов деятельности указана в Приложении № 2 - Календарном графике.
2.3. Цената е окончателна и валидна до пълното изпълнение на Договора. Цената включва всички разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ необходими за изпълнение на възложените дейности.	2.3. Цена является окончательной и действует до полного выполнения контракта. Цена включает все расходы ПОДРЯДЧИКА , необходимые для выполнения назначенных работ, заличено на осн. 33ЛД расходы по командированию

заличено
на осн.
33ЛД

ВЪРНО С ОРИГИНАЛА

заличено
на осн.
33ЛД

заличено
на осн.
33ЛД

включително разходите за командироване на персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в Република България.	персонала ПОДРЯДЧИКА в Републике България.
2.4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща цената по т. 2.1. постепенно чрез банков превод в рамките на 30 /тридесет/ дни след представяне на отчетната документация за съответния етап от календарния график на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ ореду представена оригинална фактура за стойността на съответния етап, протокол от Специализиран технически съвет на АЕЦ „Козлодуй“ за приемане без забележки.	2.4. ЗАКАЗЧИК осъществява отплата стойности работ по договору (пункт 2.1.) постепенно банковским переводом в течение 30 /тридцати /дней после предоставления отчетной документации по соответствующему этапу календарного графика ПОДРЯДЧИКА и подписания двухстороннего акта сдачи-приемки выполненных работ на основании оригинала счета на оплату стоимости соответствующего этапа, протоколу Специализированного технического совета АЭС „Козлодуй“ о принятии без замечаний.
2.5. Плащанията по настоящия договор ще бъдат извършвани чрез банков превод в полза на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по посочените във фактурата банкови реквизити. Разходите за комисионни на банката се разпределят както следва: таксите за превод за сметка на нареждащия („Джи Си Ар“), таксите за получаване за сметка на бенефициента (ООО «ЦВС»).	2.5. Платежи по настоящему контракту осуществляются банковским переводом на счет ПОДРЯДЧИКА по банковским реквизитам, указанным в счете на оплату. Банковская комиссия за перевод средств распределяется следующим образом: расходы перевододателя („ДЖИ СИ АР“) за счет перевододателя, расходы бенефициара (ООО «ЦВС») за счет бенефициара.
2.6. При заплащане на възнаграждението по Договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ трябва да представи следните документи за прилагане на Спогодбата за избягване на двойното данъчно облагане (СИДНО);	2.6. Для реализации Соглашения во избежание двойного налогообложения (СИДНО) при оплате работ по контракту ПОДРЯДЧИК должен предоставить следующие документы;
2.6.1 документ, издаден от данъчната администрация на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ , който удостоверява, че той е местно лице в държавата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ ;	2.6.1. документ, выданный налоговой администрацией ПОДРЯДЧИКА , подтверждающий, что он является резидентом страны ПОДРЯДЧИКА ;
2.6.2 декларация на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ , че е собственик на доходите и че няма място на стопанска дейност или конкретен офис на територията на Република България.	2.6.2 декларацию ПОДРЯДЧИКА о том, что он является владельцем дохода и что у него нет коммерческой деятельности или определенного офиса на территории Республики Болгарии.
2.6.3 други официални документи, включително и извадки от публичния регистър, че са спазени всички изисквания за подаване на заявление по СИДНО или конкретно тези, в случай че тези клаузи се съдържат в СИДНО.	2.6.3 другие официальные документы, включая выдержки из публичного реестра, о том, что все требования для подачи заявления по СИДНО или конкретно те положения, если они содержатся в СИДНО, выполнены.
2.7. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не представи документите, посочени в Клауза 2.6 по-горе, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да удържи 10% от стойността на Договора от	2.7. В случае если ПОДРЯДЧИК не представит документов, указанных выше в п. 2.6, ЗАКАЗЧИК имеет право удержать 10% от стоимости контракта из причитающихся

заличено
на осн.
ЗЗЛД

ВЯРНО С ОРГИНАЛА

заличено
на осн.
ЗЗЛД

заличено
на осн.
ЗЗЛД

дължимите плащания към ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в съответствие с приложимото данъчно законодателство. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ трябва да получи и представи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ удостоверение, издадено от Националната агенция по приходите в България за платените данъци съгласно този клауза.	платежей ПОДРЯДЧИКУ в съответствие с действующим налоговым законодательством. ЗАКАЗЧИК должен получить и представить ПОДРЯДЧИКУ удостоверение, выданное Национальным агентством по доходам в Болгарии в отношении налога, уплаченного в соответствии с данным положением.
3. СРОКОВЕ	3. СРОКИ
3.1 ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да извърши дейностите в съответствие с Приложение № 2 - Календарен график.	3.1 ПОДРЯДЧИК должен выполнить работу в соответствии с Приложением № 2 - Календарным графиком.
4. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ	4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА
4.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:	4.2. ЗАКАЗЧИК обязан:
4.2.1. Да окаже необходимото съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за изпълнение на възложената му работа;	4.2.1. Оказывать ПОДРЯДЧИКУ необходимое содействие по выполнению возложенной на него работы;
4.2.2. Входните данни за изпълнение на дейностите се предоставят от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в съответствие с Приложение №4 „Входни данни за изпълнение на дейностите, предоставяни от възложителя“. Входни данни могат да бъдат съществуващи документи и данни на АЕЦ Козлодуй и се предават във вида, в който са получени;	4.2.2. Исходные данные для выполнения работы предоставляются ЗАКАЗЧИКОМ в соответствии с Приложением №4 – «Исходные данные для выполнения работ, предоставляемые заказчиком». Исходными данными могут быть существующие документы и данные АЭС «Козлодуй», которые передаются в том виде, в котором они существуют;
4.2.3. Да осигури превод на български език и/или английски език на разработените от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ документи и включването им в анализа;	4.2.3. Обеспечить перевод на болгарский язык документов, разработанных ПОДРЯДЧИКОМ , и их включение в анализ;
4.2.4. Да уведоми три работни дни предварително ИЗПЪЛНИТЕЛЯ при необходимост от участие в назначения от АЕЦ Козлодуй Експертния технически съвет, като при необходимост предоставя и писмените становища, с които разполага;	4.2.4. Уведомить ПОДРЯДЧИКА за три рабочих дня об участии в Экспертно-техническом совете АЭС «Козлодуй», предоставив, при необходимости, письменные заключения, которыми он располагает;
4.2.5. Да приеме изработеното от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с оглед изискванията на този Договор;	4.2.5. Принять работы, выполненные ПОДРЯДЧИКОМ , с учетом требований настоящего контракта;
4.2.6. Да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ уговореното възнаграждение за приетата работа съобразно реда и условията на този	4.2.6. Выплатить ПОДРЯДЧИКУ согласованное вознаграждение за принятую работу в соответствии с условиями настоящего

ВЪРНО С ОРИГИНАЛА

заличено на
осн. ЗЗЛД

заличено
на осн.
ЗЗЛД

заличено на
осн. ЗЗЛД

Договор;	контракта;
4.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да осъществява контрол по изпълнението на този договор, стига да не възпрепятства работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и да не нарушава оперативната му самостоятелност.	4.3. ЗАКАЗЧИК има право осъществява контрол за изпълнението на този контракт при условия, че он не меша на работата ПОДРЯДЧИКА и не нарушава неговата оперативна самостоятелност.
5. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ	5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОДРЯДЧИКА
5.1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:	5.1. ПОДРЯДЧИК е длъжен:
5.1.1. Да изпълни качествено възложената му дейност в сроковете, посочени в Календарния график - Приложение № 2;	5.1.1. Изпълнить качественно возложенную на него деятельность в сроки, указанные в Календарном графике, см. Приложение № 2;
5.1.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ изпълнява дейностите по Договора в съответствие с Основния договор и се задължава да спазва приложимите изисквания и инструкции на АЕЦ Козлодуй посочени в Приложение № 1 - Общи условия към Основния договор.	5.1.2. ПОДРЯДЧИК осъществява дейността в съответствие с требованиями Основного контракта и обязан выполнять применимые требования и инструкции АЭС «Козлодуй», указанные в Приложении № 1 - общих условий Основного контракта;
5.1.3. В срок до 10 /десет/ дни след подписване на Договора да поиска писмено необходимите входни данни за изготвяне на анализа.	5.1.3. В течение 10 /десяти/ дней после подписания контракта запросить в письменной форме необходимые исходные данные для проведения анализа.
5.1.4. Да предаде всички отчетни документи в 1 (един) екземпляр на руски език - 1 (един) екземпляр на английски език.	5.1.4. Все отчетные документы представляются в 1 (одном) экземпляре на русском языке и в 1 (одном) экземпляре на английском языке.
5.1.5. Да присъства при необходимост при разглеждане на резултатите на Експертния технически съвет на АЕЦ „Козлодуй“.	5.1.5. При необходимости принимать участие в рассмотрении результатов работы на Экспертно-техническом совете АЭС „Козлодуй“.
5.1.6. Да отстрани за своя сметка констатираните от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и/или АЕЦ „Козлодуй“ непълноти и грешки в представената отчетна документация в определен срок от Експертен технически съвет. Всички корекции и/или редакции да бъдат представени по реда на т. 6.2 от настоящия договор.	5.1.6. Устранить за свой счет неполноту и ошибки, обнаруженные ЗАКАЗЧИКОМ и/или АЭС «Козлодуй» в представленной отчетной документации, в срок, указанный Экспертно-техническим советом. Все коррективы и / или редакции должны быть представлены в соответствии с пунктом 6.2 настоящего контракта.
5.1.7. Да осигури на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ регламентиран достъп до всички материали и документи във връзка с договора през всички етапи на работа по предмета на договора.	5.1.7. Обеспечить ЗАКАЗЧИКУ регламентированный доступ ко всем материалам и документам, связанным с контрактом, на всех этапах работ по предмету контракта.
5.1.8. Всички санкции, наложени от общински и държавни органи във връзка с изпълнението на анализа се за сметка на	5.1.8. Все санкции, налагаемые муниципальными и государственными органами с проведением анализа, несет

ВАРНО С ОРИГИНАЛ

заличено
на осн.
ЗЗЛД

заличено на
осн. ЗЗЛД

заличено на осн.
ЗЗЛД

ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.	ПОДРЯДЧИК.
5.1.9. Ако има допълнителни забележки, не включени в утвърждения от Експертен технически съвет на АЕЦ „Козлодуй“ протокол към отчетните документи, то страните съгласуват тези допълнителни забележки с посочване на срока и начина за тяхното отстраняване.	5.1.9. Если есть дополнительные замечания, не включенные в протокол к отчетным документам, утвержденным Экспертно-техническим советом АЭС «Козлодуй», стороны должны согласовать эти дополнительные замечания, указав срок и способ их устранения.
5.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:	5.2. ПОДРЯДЧИК имеет право:
5.2.1. На предсрочно изпълнение на предмета на Договора, при което стойността му ще остане непроменена.	5.2.1. На досрочное выполнение предмета договора, при этом его стоимость останется неизменной.
5.2.2. Да получи уговореното възнаграждение за приетата работа съобразно реда и условията на този Договор.	5.2.2. Получить согласованное вознаграждение за принятые работы в соответствии с порядком и условиями настоящего контракта.
6. ПРИЕМАНЕ	6. ПРИЕМКА РАБОТ
6.1. При завършване на дейностите по всеки етап от възложената работа ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ изготвената отчетна документация. Страните в оперативен порядък съгласуват промени и допълнения, необходими за отстраняване на несъответствия, констатирани при изготвяне на анализа.	6.1. По завершении поставленной задачи ПОДРЯДЧИК направляет письменное уведомление ЗАКАЗЧИКУ о выполненной работе и направляет отчетную документацию. Стороны в оперативном порядке согласовывают изменения и дополнения, необходимые для устранения несоответствий, обнаруженных при выполнении работ.
6.2. Приемането на дейностите по Договора се извършва с приемане на анализа от АЕЦ „Козлодуй“ от назначен от него Експертен технически съвет не по-късно от 30 (тридесет) дни след представяне на окончателните резултати. По преценка на АЕЦ „Козлодуй“ е възможно повторно разглеждане на отчетната документация от Експертен технически съвет след наложените се корекции.	6.2. Приемка работ осуществляется по согласованию с АЭС „Козлодуй“ назначенным ею Экспертно-техническим советом не позднее 30 (тридцати) дней после представления окончательных результатов. По усмотрению АЭС „Козлодуй“ возможен пересмотр отчетной документации Экспертно-техническим советом после необходимых коррекций.
6.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ/АЕЦ „Козлодуй“ има право:	6.3. ЗАКАЗЧИК/ АЭС „Козлодуй“ имеет право:
6.3.1. Да приеме анализа безусловно.	6.3.1. Принять работу безусловно.
6.3.2. Да отложи приемането и определи срок за доработване до 30 (тридесет) дни, ако пропуските и недостатъците са отстраними.	6.3.2. Отложить приемку и установить крайний срок для доработки до 30 (тридцати) дней, если пропуски и недостатки могут быть устранены.
6.3.3. Да откаже приемането поради съществени неотстраними пропуски и	6.3.3. Отказаться от приемки из-за существенных пропусков и

заличено на
осн. 33ЛД

ВАРНО С ОРИГИНАЛ

заличено на
осн. 33ЛД

заличено на
осн. 33ЛД

недостатъци и да развали договора.	недостатков и расторгнуть контракт.
6.4. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не отстрани констатираните от КЛИЕНТА/“АЕЦ Козлодуй” непълноти и грешки в представената документация в срока, определен в т. 5.1.6 (или в протокола от Експертен технически съвет за приемане на отчетната документация) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи отговорност за заплащане на дължимата към КЛИЕНТА неустойка за забава съгласно т. 17.1 от Общите условия на Основния Договор.	6.4. В случае, если ПОДРЯДЧИК не устранит неполноту и ошибки, констатированные ЗАКАЗЧИКОМ/АЭС „Козлодуй“ в представленной документации, в срок, указанный в пункте 5.1.6 (или в протоколе Экспертно-технического совета по приему отчетной документации), ПОДРЯДЧИК уплачивает неустойку за задержку согласно п. 17.1, общих условий Основного контракта.
6.5. Отлагане приемането на междинните и обобщаващия отчет на повече от два Експертни технически съвета поради непълноти и грешки в представената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ документация, е основание за събиране на неустойка в размер на 10% от стойността на съответния етап.	6.5. Отложенная приемка промежуточных и сводных отчетов более чем на два Экспертно-технических совета из-за неполноты и ошибок в представленной ПОДРЯДЧИКОМ документации является основанием для взимания неустойки в размере 10% стоимости соответствующего этапа.
6.6. Ако в срок от 30 (тридесет) дни АЕЦ „Козлодуй“ не се произнесе по приемането на отчетната документация, то тя се счита за приета по реда на т.6.3.1.	6.6. Если в течение 30 (тридцати) дней АЭС „Козлодуй“ не сообщает о выплении пропусков и недостатков в отчетной документации, она считается принятой в соответствии с процедурой пункта 6.3.1.
7. ПРАВА ВЪРХУ РЕЗУЛТАТИТЕ ОТ ДОГОВОРА	7. ПРАВА НА РЕЗУЛТАТЫ КОНТРАКТА
7.1. КЛИЕНТЪТ получава изключително право на ползване по смисъла на Закона за авторското право и сродните му права на резултатите от изпълнението на Договора в страната и чужбина за срок от 10 години.	7.1. ЗАКАЗЧИК получает исключительное право на использование по смыслу Закона об авторском праве и связанных с ним прав результатов предоставления услуги в стране и за рубежом в течение 10 лет.
7.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ запазва авторските си права върху резултатите по Договора, определени от Закона за авторското право и сродните му права в Глава IV, Раздел I, чл. 15, с изключение на ал. 1, т.8, пак там.	7.2. ПОДРЯДЧИК сохраняет свое авторское право на результаты по контракту, определенные Законом об авторском праве и смежных правах в Глава IV, Раздела I, ст. 15, с исключением параграфа 1, п. 8 в той же главе.
7.3. Двете страни могат да внесат изменения в приетата разработка само при взаимна договореност. В противен случай, внесените изменения са единствено на отговорността на извършителя.	7.3. Обе стороны могут вносить изменения в принятую разработку только по взаимному согласию. В противном случае внесенные изменения являются исключительной ответственностью внесшего изменения.
7.4. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ гарантира, че разработките по договора са патентно чисти и трети лица не притежават права върху тях. В случай, че трети лица представят основателни претенции ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ понася всички загуби, произтичащи от това.	7.4. ПОДРЯДЧИК гарантирует, что разработки по контракту чистые с точки зрения патентов и что третьи стороны не владеют правами на них. В случае, если третьи стороны представят обоснованные претензии, ПОДРЯДЧИК несет все убытки, возникающие

ВЕРНО С ОРИГИНАЛ

заличено на
осн. 33ЛД

заличено на
осн. 33ЛД

заличено на осн. 33ЛД

	в связи с этим.
8. ОТГОВОРНОСТ	8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
8.1 При забава в изпълнението на дейностите по Договора ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,5 % от стойността на забавената дейност за всеки просрочен ден, но не повече от 10 % от стойността на Договора без ДДС.	8.1 В случае несоблюдения сроков контракта, ПОДРЯДЧИК уплачивает неустойку в размере 0,5% (полпроцента) от стоимости этапа, работы по которому не выполняются с срок, за каждый день просрочки, но не более 10% (десяти процентов) от стоимости контракта без НДС.
8.2 При забава в срока за изпълнението на задълженията за плащане съгласно Договора ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,5 % на ден от съответната забавена сума, но не повече от 10 % от стойността на дължимото плащане.	8.2 В случае опоздания платежа в соответствии с контрактом, ЗАКАЗЧИК уплачивает неустойку в размере 0,5% (полпроцента) от суммы просроченного платежа за каждый день просрочки, но не более 10% (десяти процентов) от суммы, подлежащей оплате
8.3 При виновно неизпълнение на задълженията по Договора, извън случаите на клауза 8.1, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 10 % от стойността на Договора.	8.3 В случае неисполнения обязательств по контракту по вине ПОДРЯДЧИКА , за исключением случаев по п. 8.1, ПОДРЯДЧИК должен уплатить неустойку в размере 10% (десяти процентов) от стоимости Контракта
8.4 ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е отговорен и е задължен да заплати неустойките съгласно т. 17.5 или 17.6 от Общите условия към Основния договор, които са начислени от КЛИЕНТА за допуснато от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или неговия персонал нарушение.	8.4 ПОДРЯДЧИК несет ответственность и обязан уплатить неустойку в соответствии с пунктом 17.5 или 17.6 общих условий к Основному контракту, которые взимаются КЛИЕНТОМ за нарушение, допущенное со стороны ПОДРЯДЧИКА или его персонала.
8.5 Заплащането на неустойките не лишава изправната Страна от правото да претендира обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи над размера на неустойката по общия исков ред.	8.5. Уплата неустоек не лишает добросовестную Сторону права требовать компенсации за ущерб и упущенную выгоду сверх суммы неустойки в общем порядке иска.
9. СРОК НА ДОГОВОРА И ПРЕКРАТЯВАНЕ	9. СРОК КОНТРАКТА И ПРЕКРАЩЕНИЕ
9.1. Договорът влиза в сила от момента на двустранното му подписване и е в сила до 31.12.2021.	9.1. Контракт вступает в силу с момента его двустороннего подписания и действует до 31.12.2021 г.
9.2 Договорът се прекратява:	9.2 Контракт прекращается досрочно:
9.2.1 при прекратяване на Договора с КЛИЕНТА ;	9.2.1. при прекращении контракта с КЛИЕНТОМ ;
9.2.2 по взаимно писмено съгласие на Страните;	9.2.2 по взаимному письменному согласию Сторон;

заличено на осн.
ЗЗЛД

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

заличено на осн.
ЗЗЛД

заличено на осн.
ЗЗЛД

9.2.3 едностранно с писмено уведомление от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ , в случай че:	9.2.3 в одностороннем порядке путем письменного уведомления со стороны ЗАКАЗЧИКА в случае, если:
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не спазва сроковете за изпълнение на дейностите по Договора и в срока, даден в уведомлението за прекратяване, не са предприети надлежни и достатъчни по преценка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ мерки за преодоляване на забавата;	ПОДРЯДЧИК не спазва сроковете за изпълнение работ по контракту, и в течение срока, указанного в уведомлении о прекращении контракта, не было предпринято никаких адекватных и достаточных мер по мнению ЗАКАЗЧИКА для преодоления задержки;
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не извършва възложените работи по уговорения начин и с необходимото качество или не изпълнява съществени свои задължения по Договора и съответните нарушения не са отстранени в даден от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ разумен срок.	ПОДРЯДЧИК не выполняет возложенных работ в согласованном порядке и с требуемым качеством или не выполняет существенных обязательств по контракту и соответствующие нарушения не были устранены в течение разумного периода времени, предоставленного ЗАКАЗЧИКОМ.
9.2.4 Едностранно с писмено уведомление от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в случай, че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ забави дължимо плащане по Договора с повече от 60 (шестдесет) дни, ако забавеното плащане не е извършено и в срока, даден в уведомлението за прекратяване.	9.2.4. В одностороннем порядке путем письменного уведомления со стороны ПОДРЯДЧИКА в случае, если ЗАКАЗЧИК задержит платеж, причитающийся по контракту, более чем на 60 (шестьдесят) дней, если просроченный платеж не вышачен и в течение срока, указанного в уведомлении о прекращении.
10. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	10. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ
10.1. Настоящият договор може да бъде допълван и изменян само с изрично писмено споразумение на Страните.	10.1. Настоящий Контракт может быть дополнен и изменен только с письменного согласия Сторон.
10.2. Тълкуването, валидността и изпълнението на настоящия договор се регулира от българското законодателство.	10.2. Толкование, действительность и исполнение настоящего контракта регулируются болгарским законодательством.
10.3. Всички спорове, породени от този договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване празноти в него или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, доколкото не могат да бъдат решени от Страните по споразумение, ще	10.3. Все споры, возникающие из настоящего контракта или относящиеся к нему, в том числе споры, возникающие из или в связи с его толкованием, недействительностью, исполнением или прекращением, а также споры о заполнении пробелов в нем или адаптации его к новым обстоятельствам, поскольку они не могут быть решены Сторонами по т.н. будут решаться Арбитражным

заличено на
осн. 33ЛД

ВАРНО С ОРИГИНАЛА

залич. на
осн. 33ЛД

заличено на осн. 33ЛД

бъдат разрешавани от Арбитражния съд при Българската търговско-промишлена палата съгласно неговите Правила за арбитраж. Арбитражното производство ще се проведе в гр. София, България, а езикът на производството ще бъде български.	палаты в соответствии с ее Арбитражным регламентом. Арбитражное разбирательство будет проводиться в Софии, Болгария, и язык разбирательства будет болгарский.
10.4. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да не предоставя на трети физически или юридически лица получените от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ входни данни и информация, без изричното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, както и резултатите от извършената работа, за времето на действие на този договор и до 5 (пет) години след приключването му.	10.4. ПОДРЯДЧИК не должен разглашать третьим физическим или юридическим лицам исходные данные и информацию, полученные от ЗАКАЗЧИКА, без письменного согласия ЗАКАЗЧИКА, а также результаты выполненных работ в течение срока действия настоящего контракта и до 5 (пяти) лет после его завершения.
10.5. Неразделна част от настоящия договор са следните приложения: • Приложение № 1 - Общи условия на Основния договор; • Приложение № 2 - Календарен график на Основния договор; • Приложение № 3 - Работна програма по Договор; • Приложение № 4 - Входни данни за изпълнение на дейностите, предоставяни от възложителя.	10.5. Неотъемлемой частью настоящего контракта являются следующие приложения: • Приложение № 1 - общие условия Основного контракта; • Приложение № 2 - Календарный график; • Приложение № 3 - Рабочая программа по контракту; • Приложение № 4 - «Исходные данные для выполнения работ, предоставляемые заказчиком».
10.6. Отговорно лице по изпълнението на настоящия договор от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ е Божана Маринова - Гл. Експерт, тел.: 02 4748 812, e-mail: bozhana.marinova@gcr.bg	10.6. Ответственным лицом за выполнение настоящего контракта со стороны ЗАКАЗЧИКА является: Божана Маринова - Гл. эксперт Тел.: 02 4748 812, e-mail: bozhana.marinova@gcr.bg
10.7. Отговорно лице по изпълнението на настоящия договор от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ е Максим Вячеславович Вайндрах – Гл. Експерт, тел. 8 (812) 327 85 99 (вътрешен 125), e-mail: M.Vayndrakh@cvs.spb.su	10.7. Ответственным лицом за выполнение настоящего контракта со стороны ПОДРЯДЧИКА является: Вайндрах Максим Вячеславович - главный специалист, тел. 8 (812) 327 85 99 (доб.125), e-mail: M.Vayndrakh@cvs.spb.su
10.8. Настоящият договор е подписан в два еднообразни екземпляра на български и руски език, като в случай на противоречие предимство има версията на руски език.	10.8. Настоящий контракт подписан в двух одинаковых экземплярах на болгарском и русском языках и в случае противоречия версия на русском языке имеет преимущественную силу.

заличено на осн.
33ЛД

ВЯРНО С ОРИГИНАЛ

заличено на осн.
33ЛД

заличено на
осн. 33ЛД

11. ЮРИДИЧЕСКИ АДРЕСИ	11. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА
ВЪЗЛОЖИТЕЛ: „ДЖИ СИ АР“ ЕООД гр. София ул. Вихрен № 10 тел/факс: 02 / 47-48-812 E-mail: info@gsr.bg ЕИК: 831280864 ИН по ЗДДС BG 831280864	ЗАКАЗЧИК: „ДЖИ СИ АР“ ЕОО г. София ул. Вихрен № 10 тел/факс: 02 / 47-48-812 E-mail: info@gsr.bg ЕИК: 831280864 ИН по ЗНДС BG 831280864
ИЗПЪЛНИТЕЛ: ООО „ЦСТИ-ВИБРОСЕЙСМ“ град Санкт Петербург 195220 ул. Гжатская, 9, лит. А тел/факс: 8 (812) 327 85 99 E-mail: cvs@cvs.spb.ru рег. № 1027809201408, данъчен номер (ИНН) 7825662047	ПОДРЯДЧИК: ООО «ЦВС» г. Санкт Петербург, 195220 ул. Гжатская, д.9, лит. А тел/факс: 8 (812) 327 85 99 E-mail: cvs@cvs.spb.ru рег. № 1027809201408, ИНН 7825662047
ВЪЗЛОЖИТЕЛ:	ЗАКАЗЧИК:

заличено на осн. 33ЛД

БО
УП

ИЗ

ВИ
ДИ

заличено на осн. 33ЛД

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ОСНОВНОГО КОНТРАКТА

1	ПОРЯДОК ПРИМЕНЕНИЯ ОБЩИХ УСЛОВИЙ КОНТРАКТА	2
2	ГАРАНТИЯ ИСПОЛНЕНИЯ	2
3	ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПО КОНТРАКТУ	2
4	СУБПОДРЯДЧИКИ	3
5	ОБЪЕДИНЕНИЯ	3
6	НАЛОГИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ПОДРЯДЧИКОВ	3
7	ИСХОДНЫЕ ДАННЫЕ И ИНФОРМАЦИЯ ПО КОНТРАКТУ	4
8	ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ	4
9	УПРАВЛЕНИЕ КАЧЕСТВОМ	5
10	ФИЗИЧЕСКАЯ ЗАЩИТА, БЕЗОПАСНОСТЬ И ДОСТУП К ЗАЩИЩЕННОЙ ЗОНЕ	6
11	ЯДЕРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ И РАДИАЦИОННАЯ ЗАЩИТА	6
12	БЕЗОПАСНОСТЬ ТРУДА И ОХРАНА ЗДОРОВЬЯ РАБОТАЮЩИХ	7
13	ПОЖАРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ	9
14	ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	9
15	АУДИТЫ, ИНСПЕКЦИИ И ПРОВЕРКИ	9
16	СРОК ИСПОЛНЕНИЯ	10
17	НЕУСТОЙКИ	10
18	ПРЕКРАЩЕНИЕ И РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА	11
19	НЕПРЕОДОЛИМАЯ СИЛА	11
20	ПОРЯДОК РЕШЕНИЯ СПОРОВ	11
21	ОТВЕТСТВЕННОЕ ЛИЦО СО СТОРОНЫ ЗАКАЗЧИКА	12
22	ОТВЕТСТВЕННОЕ ЛИЦО СО СТОРОНЫ ПОДРЯДЧИКА	12
23	КОММУНИКАЦИЯ МЕЖДУ СТОРОНАМИ	12
24	ЯЗЫК КОНТРАКТА	12

1 ПОРЯДОК ПРИМЕНЕНИЯ ОБЩИХ УСЛОВИЙ КОНТРАКТА

- 1.1. Общие условия Контракта применяются ко всем контрактам, заключенным АЭС «Козлодуй» ЕАО в качестве ЗАКАЗЧИКА.
- 1.2. Общие условия являются неотъемлемой частью Контракта и не могут рассматриваться самостоятельно.
- 1.3. Положения, содержащиеся в общих условиях Контракта, которые не имеют отношения к предмету основного Контракта, считаются неприменимыми.
- 1.4. Порядок работы внешних организаций на площадке АЭС «Козлодуй» ЕАО соответствует действующей письменной инструкции «Инструкция по качеству. Работа внешних организаций по заключенному Контракту», № ДБК.КД.ИН.028.
- 1.5. При исполнении контрактов о государственных закупках ПОДРЯДЧИКИ и их субподрядчики должны соблюдать все применимые правила и требования, относящиеся к охране окружающей среды, социальному и трудовому законодательству, применимым коллективным договорам и / или положениям международного природоохранного, социального и трудового права, в соответствии с Приложением № 10 к ст. 115 Закона о государственных закупках.

2 ГАРАНТИЯ ИСПОЛНЕНИЯ

- 2.1. ПОДРЯДЧИК должен, при подписании Контракта, предоставить гарантию исполнения в размере 5% (пяти процентов) от его стоимости. Это денежная сумма, безотзывная, безусловно подлежащая оплате банковская гарантия или страховка со сроком действия на 30 дней дольше, чем срок действия Контракта, которая должна быть освобождена не позднее 15 рабочих дней после фактического исполнения предмета Контракта, о чем ПОДРЯДЧИК должен отправить письмо ЗАКАЗЧИКУ с актуальными банковскими реквизитами.
- 2.2. Если предмет Контракта включает гарантийное обслуживание, то ЗАКАЗЧИК определит в конкретных условиях Контракта, какая часть гарантии исполнения предназначена для обеспечения гарантийного обслуживания. В случае если это прямо не указано в конкретных условиях Контракта, гарантия исполнения должна быть освобождена после эффективного исполнения Контракта в соответствии с пунктом 2.1.
- 2.3. В тех случаях, когда предмет Контракта выполняется поэтапно, после завершения и принятия определенного этапа Контракта, ЗАКАЗЧИК освобождает частично гарантию исполнения за исполнение Контракта, а именно:
 - 2.3.1. В случае банковской гарантии исполнения Контракта ПОДРЯДЧИК заменяет гарантию новой, причем стоимость уменьшается пропорционально стоимости завершенных и принятых этапов.
 - 2.3.2. В случае денежной гарантии за выполнение Контракта, ЗАКАЗЧИК должен вернуть ПОДРЯДЧИКУ соответствующую часть гарантии исполнения, пропорционально стоимости завершенных и принятых этапов, после получения письменного запроса от ПОДРЯДЧИКА с актуальными банковскими реквизитами.
 - 2.3.3. В случае страхования, которое обеспечивает выполнение контракта путем покрытия ответственности ПОДРЯДЧИКА, ПОДРЯДЧИК должен заменить страховой полис на новый, стоимость которого уменьшается пропорционально стоимости завершенных и принятых этапов.
- 2.4. ЗАКАЗЧИК задерживает гарантию исполнения в случае неисполнения обязательств, принятых ПОДРЯДЧИКОМ по настоящему Контракту.
- 2.5. ЗАКАЗЧИК не должен уплачивать проценты за период, в течение которого средства по пункту 2.1. Контракта находились на законных основаниях у него.

3 ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПО КОНТРАКТУ

- 3.1. Права и обязанности сторон регламентированы Контрактом.
- 3.2. ПОДРЯДЧИК не имеет права передавать свои обязательства по Контракту или любую их часть

заличено на осн. 33ЛД

третьей стороне.

4 СУБПОДРЯДЧИКИ

- 4.1 При участии субподрядчиков в выполнении предмета Контракта, все применимые положения Закона о государственных закупках должны применяться к **ПОДРЯДЧИКУ** и субподрядчику.
- 4.2 **ПОДРЯДЧИК** обязан заключить субконтракт с субподрядчиками, указанными в его тендере, в течение 30 дней с момента заключения настоящего Контракта. **ПОДРЯДЧИК** должен предоставить **ЗАКАЗЧИКУ** заверенную копию Контракта в течение 3 дней с момента его подписания вместе с доказательством того, что субподрядчик соответствует критериям отбора и нет оснований для его удаления.
- 4.3 **ПОДРЯДЧИК** должен своевременно предоставить **ЗАКАЗЧИКУ** все документы и информацию о субконтрактах в соответствии с Законом о государственных закупках.
- 4.4 **ПОДРЯДЧИК** несет полную и единоличную ответственность перед **ЗАКАЗЧИКОМ** за выполнение Контракта, включая действия субподрядчиков. **ПОДРЯДЧИК** несет ответственность за действия субподрядчиков, как за свои действия.
- 4.5 **ПОДРЯДЧИК** несет ответственность за контроль качества работ и соблюдение требований по безопасной работе персонала своих субподрядчиков.
- 4.6 **ПОДРЯДЧИК** обязан назначить компетентных должностных лиц для контроля за работой субподрядчиков.
- 4.7 Все условия исполнения Контракта, определенные для **ПОДРЯДЧИКА**, должны полностью применяться к его субподрядчикам. **ПОДРЯДЧИК** несет ответственность за обеспечение этого условия Контракта.
- 4.8 Связь между **ЗАКАЗЧИКОМ** и субподрядчиками по Контракту должна осуществляться только через **ПОДРЯДЧИКА**.
- 4.9 **ЗАКАЗЧИК** имеет право проводить инспекции и проверки работ на площадке и аудиты субподрядчиков в порядке, в котором они приводятся **ПОДРЯДЧИКОМ**.
- 4.10 В тех случаях, когда часть контракта, выполняемого субподрядчиком, может быть передана как отдельный объект **ПОДРЯДЧИКУ** или **ЗАКАЗЧИКУ**, **ЗАКАЗЧИК** уплачивает вознаграждение за эту часть субподрядчика.
- 4.11 Платежи в соответствии с пунктом 4.10 должны быть сделаны на основании запроса, сделанного субподрядчиком к **ЗАКАЗЧИКУ** через **ПОДРЯДЧИКА**, который обязан предоставить его **ЗАКАЗЧИКУ** в течение 15 дней после его получения. По запросу **ПОДРЯДЧИК** должен предоставить заключение, чтобы показать, оспаривает ли он платежи или их часть как неадекватные. **ЗАКАЗЧИК** имеет право отказать в оплате, если запрос на оплату оспаривается, пока не будет устранена причина отказа.
- 4.12 Замена или исключение субподрядчика во время исполнения Контракта допускается только в виде исключения, в случаях, предусмотренных Законом о государственных закупках.

5 ОБЪЕДИНЕНИЯ

- 5.1 В случаях, когда **ПОДРЯДЧИК** является объединением, все участники несут солидарную ответственность за выполнение обязательств по Контракту.
- 5.2 Любые изменения в структуре и участниках объединения будут считаться невыполнением обязательств **ПОДРЯДЧИКА**.

6 НАЛОГИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ПОДРЯДЧИКОВ

- 6.1 Налог, взимаемый у источника.
- 6.1.1 Если **ПОДРЯДЧИК** является юридическим лицом-нерезидентом, доходы, которые **ПОДРЯДЧИК** получает по Контракту, могут облагаться налогом у источника, когда к ним применяются соответствующие положения болгарского налогового законодательства. В таком

случае **ЗАКАЗЧИК** обязан рассчитать и удержать налог, объявить его и внести его от имени и за счет **ПОДРЯДЧИКА**.

6.1.2 При возникновении налогового обязательства **ПОДРЯДЧИКА** по доходу, связанному с оплатой по Контракту, **ЗАКАЗЧИК** вычитает из суммы платежа налог у источника, рассчитанный с налоговой базой и налоговой ставкой, как определено в применимом законодательстве, и депонирует его в соответствующей территориальной дирекции Национального агентства по доходам (ТД НАД) в течение установленного законом срока, если только **ПОДРЯДЧИК** не имеет заключения органа по доходам о наличии оснований для применения Соглашения об избежании двойного налогового обложения (СИДНО). Такое удержание и уплата налога у источника из платежа по Контракту не должны рассматриваться как неисполнение обязательства **ЗАКАЗЧИКА** по оплате согласованной цены в соответствии с условиями Контракта.

6.1.3 **ПОДРЯДЧИК** может получить в ТД НАД справку о налоге, уплаченном у источника, по заявке, поданной им. **ЗАКАЗЧИК** оказывает **ПОДРЯДЧИКУ** содействие в предоставлении необходимых документов, прилагаемых к запросу, когда они у него есть.

6.2 Применение СИДНО

6.2.1 Если между Республикой Болгария и страной **ПОДРЯДЧИКА** имеется действующее Соглашение об избежании двойного налогообложения (СИДНО), которое предусматривает льготы для **ПОДРЯДЧИКА** при налогообложении его доходов в Республике Болгария, **ПОДРЯДЧИК** может запросить применение СИДНО, и после возникновения обязательства по подоходному налогу удостоверить причины этого в налоговом органе. В этом случае **ЗАКАЗЧИК** оказывает **ПОДРЯДЧИКУ** помощь в предоставлении необходимых документов, прилагаемых к заявке на применение СИДНО, когда они у него имеются или в его полномочиях их выдать.

7 ИСХОДНЫЕ ДАННЫЕ И ИНФОРМАЦИЯ ПО КОНТРАКТУ

7.1 **ЗАКАЗЧИК** должен предоставить **ПОДРЯДЧИКУ** необходимые исходные данные для выполнения деятельности по Контракту.

7.2 Исходными данными могут быть существующие документы и данные в АЭС «Козлодуй» ЕАО, которые должны передаваться в том виде, в котором они существуют.

7.3 **ЗАКАЗЧИК** имеет право передавать необходимые исходные данные на бумажном и электронном носителе.

7.4 **ПОДРЯДЧИК** не должен без предварительного письменного согласия **ЗАКАЗЧИКА** использовать документ или информацию для целей, отличных от исполнения Контракта, в течение срока действия настоящего Контракта и до 5 (пяти) лет после его завершения.

7.5 **ПОДРЯДЧИК** не должен разглашать третьим физическим или юридическим лицам исходные данные и информацию, полученные от **ЗАКАЗЧИКА**, без явного письменного согласия **ЗАКАЗЧИКА**, а также и результаты выполненных работ в течение срока действия настоящего Контракта и до 5 (пяти) лет после его завершения.

8 ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

8.1 Стороны обязуются соблюдать применимое законодательство о персональных данных и Регламент (ЕС) 2016/679 «Общий регламент защиты данных» (GDPR) в качестве администраторов персональных данных.

8.2 Для целей данного раздела обработка персональных данных означает любую операцию или совокупность операций, выполняемых с персональными данными или набором персональных данных с помощью автоматических или других средств, таких как сбор, запись, организация, структурирование, хранение, аддитивный или изменение, извлечение, консультирование, использование, раскрытие путем передачи, распространения или другим способом, с помощью которого данные становятся доступными, а также упорядочение или комбинирование,

ограничение, удаление или уничтожение.

- 8.3 **ПОДРЯДЧИК** гарантирует свое качество как администратор персональных данных и может обрабатывать персональные данные, предоставленные ему **ЗАКАЗЧИКОМ** только для целей исполнения настоящего Контракта. **ЗАКАЗЧИК** гарантирует свое качество как администратор персональных данных и может обрабатывать персональные данные, предоставленные ему **ПОДРЯДЧИКОМ** только для целей исполнения настоящего Контракта.
- 8.4 В случае, если выполнение Контракта потребует передачи полученных персональных данных третьей стране или международной организации, соответствующая сторона / получатель данных / в качестве администратора персональных данных обязана уведомить другую сторону, кроме тех случаев, когда такая передача данных требуется согласно действующему законодательству Европейского Союза, и во всех случаях обязана предпринимать необходимые и достаточные меры по обеспечению конфиденциальности данных. В случаях, упомянутых в предыдущем предложении, получающая Сторона предоставляет другой Стороне достаточные доказательства, удостоверяющие, что предоставление данных обрабатывающим лицом происходит в соответствии с ранее задокументированным распоряжением исполняющего администратора.
- 8.5 **ПОДРЯДЧИК** обязуется принять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы лица, уполномоченные им для обработки персональных данных, взяли на себя обязательство о конфиденциальности или были бы подчинены юридическому обязательству о конфиденциальности. В тех случаях, когда **ПОДРЯДЧИК** обязан предоставить **ЗАКАЗЧИКУ** персональные данные в целях исполнения Контракта, **ЗАКАЗЧИК** должен принять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы лица, уполномоченные им для обработки персональных данных, взяли на себя обязательство о конфиденциальности или были бы подчинены юридическому обязательству о конфиденциальности.
- 8.6 Стороны обязуются принять все необходимые меры для обеспечения безопасности обработки предоставленных персональных данных, применяя соответствующие технические и организационные меры защиты в соответствии с Регламентом (ЕС) 2016/679 "Общий регламент защиты данных" (GDPR).
- 8.7 **ПОДРЯДЧИК** обязан предоставить **ЗАКАЗЧИКУ** всю информацию, необходимую для доказательства того, что он выполняет свои вышеуказанные обязательства, и оказать содействие в проведении аудитов компетентными органами.
- 8.8 Стороны - администраторы персональных данных обязаны уважать и удовлетворять права субъектов персональных данных согласно Регламенту (ЕС) 2016/679, включая право запрашивать исправление, удаление, ограничение обработки персональных данных, право знать источники данных, если они не предоставлены субъектами персональных данных, а также право на получение копии персональных данных в доступном электронном формате.

9 УПРАВЛЕНИЕ КАЧЕСТВОМ

- 9.1 **ПОДРЯДЧИК** обязан выполнять порученную ему деятельность в соответствии с требованиями собственной системы управления качеством с учетом требований **ЗАКАЗЧИКА**.
- 9.2 По требованию в Технической спецификации / Техническом задании на предоставление Программы обеспечения качества (Плана качества) для осуществления деятельности по Контракту и / или Плана контроля качества **ПОДРЯДЧИК** должен разработать документы в соответствии с указаниями АЭС «Козлодуй» ЕАД в срок, установленный в Технической спецификации / Техническом задании.
- 9.3 Все документы, принадлежащие **ПОДРЯДЧИКУ**, которые упоминаются в Программе обеспечения качества (и Плана качества), могут быть запрошены, если необходимо, **ЗАКАЗЧИКОМ** для анализа и оценки, с целью определения методологии и / или технологии, которая будет использоваться для осуществления деятельности.
- 9.4 **ПОДРЯДЧИК** должен своевременно уведомлять **ЗАКАЗЧИКА** о любых структурных изменениях или изменениях в документации Системы управления внешней организацией, связанных с выполнением работ по Контракту.
- 9.5 Несовпадения в поставках и действиях, которые являются предметом Контракта, должны

регулироваться в соответствии с процедурой контроля несоответствий, указанной в Технической спецификации / Техническом задании ЗАКАЗЧИКА.

- 9.6 Программы обеспечения качества (Планы качества) и Планы контроля качества должны быть подготовлены Подрядчиком, согласованы с уполномоченным персоналом АЭС «Козлодуй» ЕАО и распространены до начала работ по Контракту.

10 ФИЗИЧЕСКАЯ ЗАЩИТА, БЕЗОПАСНОСТЬ И ДОСТУП К ЗАЩИЩЕННОЙ ЗОНЕ

- 10.1 ЗАКАЗЧИК обязуется предоставить доступ персоналу ПОДРЯДЧИКА для выполнения своих обязательств по настоящему Контракту в соответствии с «Инструкцией о пропускном режиме на АЭС «Козлодуй» ЕАО, № УС.ФЗ.ИН 015.
- 10.2 ПОДРЯДЧИК должен подготовить и предоставить ЗАКАЗЧИКУ необходимую документацию для доступа персонала для выполнения Контракта в защищенную зону АЭС «Козлодуй» ЕАО в соответствии с инструкциями №УС.ФЗ.ИН 015 и № ДБК.КД.ИН.028.
- 10.3 В случае невыполнения предыдущего пункта Контракта, персоналу ПОДРЯДЧИКА будет отказан доступ в защищенную зону АЭС «Козлодуй» ЕАО.
- 10.4 Когда ПОДРЯДЧИК будет использовать транспортные средства для выполнения обязательств по настоящему Контракту, он, после въезда их в защищенную зону на АЭС «Козлодуй» ЕАО, должен представить Протокол о проверке конкретного транспортного средства с явным указанием, что оно не будет прямо или косвенно являться источником правонарушений действий в соответствии с Положением о физической защите ядерных установок, ядерного материала и радиоактивных веществ.
- 10.5 Протокол об осмотре должен составляться для каждого транспортного средства в каждом отдельном случае, и подписываться руководителем или уполномоченным с этой целью должностным лицом ПОДРЯДЧИКА и водителем транспортного средства.
- 10.6 В случае невыполнения предыдущего пункта Контракта доступ транспортных средств ПОДРЯДЧИКА в защищенную зону АЭС «Козлодуй» ЕАО будет отказан.
- 10.7 ПОДРЯДЧИК обязан обеспечить проверку надежности персонала, который будет работать на площадке АЭС «Козлодуй» ЕАО в соответствии с пунктом 2 статьи 40 Закона реализации Закона о Государственном агентстве национальной безопасности.

11 ЯДЕРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ И РАДИАЦИОННАЯ ЗАЩИТА

- 11.1 Для контрактов, связанных с деятельностью, поставками или услугами, имеющими отношение к ядерной безопасности, радиационной защите, аварийной готовности, качеству и / или физической защите, ПОДРЯДЧИК должен представить необходимые документы для проверки Дирекцией Б и К АЭС «Козлодуй» ЕАО в объеме и в срок согласно Инструкции № ДБК.КД.ИН.028.
- 11.2 Контракты, связанные с ядерной безопасностью, радиационной защитой, аварийной готовностью и / или физической защитой, вступают в силу с даты их двустороннего подписания, а выполнение предмета контракта начинается с даты уведомления ПОДРЯДЧИКА об утвержденном Протоколе проверки документов Дирекцией Б и К, АЭС «Козлодуй» ЕАО.
- 11.3 В тех случаях, когда деятельность, предмет конкретного контракта с внешней организацией, связана с реализацией технического решения, для которого требуется разрешение в соответствии с ЗБИЯЗ, осуществление деятельности по контракту начинается после выдачи разрешения на техническое решение Агентством по ядерному регулированию. В случае, если АЯР запрашивает дополнительные документы, ПОДРЯДЧИК обязан предоставить их в установленные сроки.
- 11.4 Действия по конструкциям, системам и компонентам (КСК), связанным с безопасностью, выполняются в соответствии с письменными процедурами, технологиями и методологиями.
- 11.5 ПОДРЯДЧИК должен обеспечить ознакомление персонала, который будет работать на площадке АЭС «Козлодуй» ЕАО, с общими требованиями к действиям в случае аварии на АЭС, и

соблюдение персоналом процедур при ликвидации аварии.

11.6 Персонал **ПОДРЯДЧИКА** и его субподрядчики, в том числе иностранные компании, осуществляющие деятельность в контролируемой зоне (КЗ) на площадке АЭС «Козлодуй», обязаны соблюдать требования:

- «Инструкции по радиационной защите на АЭС «Козлодуй» ЕАО, ЭП-2», № 30.06.00.РБ.01»;
- «Инструкции по радиационной защите в ХОТ на АЭС «Козлодуй», ЕАО, № ХОТ-ИРЗ.01»;
- «Инструкции по качеству. Работа внешних организаций по заключенному контракту», № ДБК.КД.ИН.028.

11.7 **ПОДРЯДЧИК** несет ответственность за безопасность и дозовую нагрузку персонала, откомандированного для работы в АЭС «Козлодуй» ЕАО для выполнения деятельности по Контракту.

11.8 **ПОДРЯДЧИК** назначает ответственное лицо по радиационной защите в организации приказом.

11.9 При необходимости выполнения работ в КЗ обязательно измеряют активность тела персонала **ПОДРЯДЧИКА**, в том числе лиц на свободной практике, работающих по гражданскому контракту, и представителей иностранных организаций, до начала и после завершения работ по соответствующему контракту ВО.

11.10 Для работы в КЗ **ЗАКАЗЧИК** предоставляет **ПОДРЯДЧИКУ** за свой счет специальную рабочую одежду, средства индивидуальной защиты, обеспечивает дозиметрический контроль и т. д. в соответствии с требованиями Положения № 32 от 7 ноября 2005 года об условиях и порядке проведения дозиметрического контроля лиц, работающих с источниками ионизирующего излучения.

11.11 **ЗАКАЗЧИК** периодически информирует **ПОДРЯДЧИКА** о полученной дозовой нагрузке персонала, в соответствии со ст. 122 пункт 3 Положения о радиационной защите при работе с источниками ионизирующего излучения.

ПОДРЯДЧИК должен предоставить данные о дозовой нагрузке своего персонала до первоначального допуска на работу.

11.12 **ЗАКАЗЧИК**, как оператор ядерной установки, несет ответственность за ядерный ущерб и в соответствии со статьей II Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб.

11.13 Ответственность за ядерный ущерб для оператора ядерной установки является абсолютной и в соответствии с Венской конвенцией о гражданской ответственности за ядерный ущерб.

12 БЕЗОПАСНОСТЬ ТРУДА И ОХРАНА ЗДОРОВЬЯ РАБОТАЮЩИХ

12.1 С точки зрения технической безопасности персонал **ПОДРЯДЧИКА** и его субподрядчиков, в том числе иностранных компаний, условно приравнен (за исключением права издавать приказы и допуск к работе) к персоналу АЭС «Козлодуй» ЕАО и обязан соблюдать требования:

- «Правил безопасности при работе в неэлектрических установках электрических и теплофикационных станций, а также по сетям теплопередач и гидротехническим сооружениям»;
- «Правил безопасности и гигиены труда при работе в электроустановках электрических и теплофикационных станций и по электрическим сетям».

12.2 **ПОДРЯДЧИК** назначает ответственное лицо по охране труда в организации приказом.

12.3 К контрактам, к исполнению которых ставят требования по подписанию протокола по оценке риска и / или соглашения о протокола по обеспечению здоровых и безопасных условий труда, приложения № 3 и № 3-1 инструкции № ДБК.К.Д.И. 028., **ПОДРЯДЧИК** обязан представить эти документы в дирекцию Б и К АЭС «Козлодуй» ЕАО после подписания контракта.

12.4 **ЗАКАЗЧИК** обязан предоставить фронт для работы в соответствии с условиями непрерывного или остановленного производственного процесса, обеспечив безопасность объектов в

- соответствии с действующими правилами на АЭС и открыть наряды для допуска на работу;
- 12.5 Выдача нарядов на работу, допуск до работы, контроль за деятельностью ВО с учетом требований технической документации, закрытие нарядов на работу и принятие рабочего места, контроль и отчетность о дозовой нагрузке персонала и т. д. осуществляются в установленном порядке в соответствующем структурном подразделении, на оборудовании / на территории которого выполняются работы.
- 12.6 **ЗАКАЗЧИК** обязан проинструктировать внешний персонал в соответствии с требованиями Положения № РД-07-2 от 16 декабря 2009 года об условиях и порядке проведения периодического обучения и инструктажа работников и служащих по правилам обеспечения здоровых и безопасных условий труда согласно приведенным в пункте 11.1 Правил и в соответствии с местом и конкретными условиями работы, которую группа или часть ее будет выполнять.
- 12.7 **ПОДРЯДЧИК** обязан проводить обучение и экзамены для персонала, который будет работать на площадке АЭС «Козлодуй» ЕАО, по «Введению в АЭС» и «Радиационной защите» в УТЦ АЭС «Козлодуй» ЕАО и в соответствии с Положением об условиях и порядке приобретения профессиональной квалификации и о порядке выдачи лицензий на специализированное обучение и свидетельства о правоспособности по использованию ядерной энергии.
- 12.8 **ПОДРЯДЧИК** обязан соблюдать все ограничения и запреты при отправке и допуске к работе лиц и бригад, которые предусмотрены правилами охраны труда. Сделать правильный выбор при составлении списка управленческого и исполнительного персонала, который будет выполнять работу по контракту, с точки зрения профессиональной квалификации и охраны труда.
- 12.9 **ЗАКАЗЧИК** обязан назначить должностное лицо (или лиц), которые принимают внешний персонал **ПОДРЯДЧИКА**, запрашивать и проверять все документы, указанные в Правилах, в том числе свидетельства о владении квалификационной группой по охране труда.
- 12.10 Ответственный руководитель и (или) подрядчик принимает каждое рабочее место от допускающего к работе, проверяя выполнение технических мер безопасности, а также их действительность.
- 12.11 Руководители **ПОДРЯДЧИКА** должны постоянно контролировать соблюдение правил по охране труда членами группы и принимать меры для устранения нарушений.
- 12.12 **ПОДРЯДЧИК** обязан письменно информировать **ЗАКАЗЧИКА** о мерах, принятых по данным им предложениям - запросам по санкционированию лиц, допустившим нарушения по требованиям охраны труда.
- 12.13 **ПОДРЯДЧИК** обязан выполнять письменные распоряжения уполномоченных должностных лиц **ЗАКАЗЧИКА** в случае выявления нарушений технологической дисциплины и правил безопасной работы.
- 12.14 При несчастном случае на работе с лицом, нанятым **ПОДРЯДЧИКОМ**, руководитель группы информирует руководство фирмы - **ПОДРЯДЧИКА** и сектор Технической безопасности АЭС «Козлодуй» ЕАО, после чего принимает меры и оказывает содействие компетентным органам в выяснении обстоятельств и причин несчастного случая.
- 12.15 **ПОДРЯДЧИК** обязан соблюдать применимые нормативные документы и действующие в АЭС «Козлодуй» ЕАО требования, касающиеся Закона о безопасных условиях труда (ЗБУТ), пожарной безопасности и аварийной готовности.
- 12.16 **ПОДРЯДЧИК** обязан соблюдать требования законодательства по охране окружающей среды во время строительства и после его завершения, в течение гарантийного срока.
- 12.17 **ПОДРЯДЧИК** должен обеспечить здоровые и безопасные условия труда в соответствии с требованиями нормативных документов по охране труда.
- 12.18 В случае необходимости **ПОДРЯДЧИК** должен организовать ремонтные работы в непрерывном режиме с целью соблюдения срока ремонта соответствующего блока или другой технологической потребности.
- 12.19 **ПОДРЯДЧИК** должен обеспечить соблюдение Положения № 2 от 22 марта 2004 года о минимальных требованиях к здоровым и безопасным условиям труда при выполнении

строительно-монтажных работ на территории объектов АЭС «Козлодуй» ЕАО.

- 12.20 Все санкции, налагаемые компетентными органами за нарушения или ущерб, нанесенные лицами, наемными **ПОДРЯДЧИКОМ** (включая его субподрядчиков), несет **ПОДРЯДЧИК**.

13 ПОЖАРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- 13.1 При проведении огневых работ руководитель и персонал ВО, выполняющий работы по контракту с АЭС «Козлодуй» ЕАО, обязаны соблюдать требования нормативно-технических документов по пожарной безопасности:
- Положение № 8121z-647 от 1 октября 2014 года о правилах и нормах пожарной безопасности при эксплуатации объектов;
 - «Правила пожарной безопасности на АЭС «Козлодуй» ЕАО, № ДОД.ПБ.ПБ.307;
- 13.2 При выполнении огневых работ **ПОДРЯДЧИК** должен составить список лиц, имеющих право быть руководителями огневых работ.

14 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- 14.1 **ПОДРЯДЧИК** обязан соблюдать требования по охране окружающей среды при выполнении объекта Контракта и после его завершения в соответствии с Законом об охране окружающей среды и всеми применимыми подзаконными нормативными и внутренними документами **ЗАКАЗЧИКА**.
- 14.2 **ПОДРЯДЧИК** обязан выполнять свои обязательства по ст. 14 Закона об обращении с отходами, а также все применимые подзаконные нормативные и внутренние документы **ЗАКАЗЧИКА** включая, помимо прочего, Положение об электрическом и электронном оборудовании с истекшим сроком эксплуатации, Положение об аккумуляторах и батареях и о батареях и аккумуляторах с истекшим сроком эксплуатации, Положение о требованиях к обработке шин с истекшим сроком эксплуатации, Положение об упаковках и отходах от упаковок.
- 14.3 В случае, если **ПОДРЯДЧИК** не оплачивает оборот за продукцию согласно ст. 59 Закона об обращении с отходами, он обязуется без оплаты со стороны **ЗАКАЗЧИКА**, принимать обратно вышедшие из употребления лампы (ВУЛ), негодные к употреблению портативные аккумуляторные батареи (ПАБ), вышедшие из употребления шины (ВУШ), использованные упаковки поставленного материала и организовать их последующую безопасную обработку.
- 14.4 **ПОДРЯДЧИК** должен подготовить, а **ЗАКАЗЧИК** должен согласовать план организации сбора и транспортировки ВУЛ, ПАБ, ВУШ, использованные упаковки в соответствии с действующими положениями по обработке и транспортировке соответствующих продуктов. В случае если **ЗАКАЗЧИК** сочтет, что план, предложенный **ПОДРЯДЧИКОМ**, не соответствует нормативным требованиям и имеет замечания по нему, **ПОДРЯДЧИК** обязан принять во внимание замечания **ЗАКАЗЧИКА**.
- 14.5 При проведении работ, затрагивающих озелененные территории и / или многолетнюю растительность на площадке АЭС «Козлодуй» ЕАО, **ПОДРЯДЧИК** должен за свой счет восстанавливать озелененные территории и насаждения согласовано с соответствующими ответственными подразделениями **ЗАКАЗЧИКА**.
- 14.6 **ПОДРЯДЧИК** обязан принять все необходимые меры для предотвращения загрязнения окружающей среды при выполнении подрядных работ.
- 14.7 В случае возникновения аварийных ситуаций и событий, которые создают предпосылки для загрязнения окружающей среды и возникновения экологического ущерба, **ПОДРЯДЧИК** должен уведомить руководство АЭС «Козлодуй» ЕАО и за свой счет принять необходимые превентивные и восстановительные меры в соответствии с Законом о предотвращении и устранении экологического ущерба.

15 АУДИТЫ, ИНСПЕКЦИИ И ПРОВЕРКИ

- 15.1 **ЗАКАЗЧИК** имеет право осуществлять контроль за исполнением настоящего Контракта при

условии, что он не мешает работе **ПОДРЯДЧИКА** и не нарушает его оперативную самостоятельность.

- 15.2 **ПОДРЯДЧИК** обязан допустить и оказать содействие уполномоченным представителям **ЗАКАЗЧИКА** для проведения аудита по качеству в соответствии с утвержденными правилами **ЗАКАЗЧИКА**. Инициирование аудита может быть по запросу **ЗАКАЗЧИКА** и при письменном уведомлении **ПОДРЯДЧИКА**.
- 15.3 **ЗАКАЗЧИК** несет ответственность за нераспространение информации, ставшей доступной во время проведения аудита.
- 15.4 **ПОДРЯДЧИК** должен обеспечить доступ к строительным и монтажным площадкам, документации и персоналу лицам, уполномоченным **ЗАКАЗЧИКОМ** для проведения контроля и инспекций.
- 15.5 **ПОДРЯДЧИК** обязан разрешить **ЗАКАЗЧИКУ** или лицу, указанному **ЗАКАЗЧИКОМ**, проверять отчетную документацию, составленную во время исполнения Контракта, в том числе делать копии документов.
- 15.6 В случае необходимости **ЗАКАЗЧИК** имеет право провести аудит по качеству субподрядчиков, участвующих в исполнении контракта, при этом **ПОДРЯДЧИК** и субподрядчики обязаны оказывать максимальное содействие и предоставлять доступ к строительным и монтажным площадкам, документации и персоналу лицам, уполномоченным **ЗАКАЗЧИКОМ** проводить контроль и инспекции.

16 СРОК ИСПОЛНЕНИЯ

- 16.1 Если по объективным причинам производственного или иного характера, вытекающим из характера и специфики основного вида деятельности **ЗАКАЗЧИКА**, он не может предоставить условия для выполнения предмета Контракта, исполнение приостанавливается до тех пор, пока не исчезнут соответствующие причины этого, и **ЗАКАЗЧИК** может продлить срок действия Контракта на период задержки.

17 НЕУСТОЙКИ

- 17.1 В случае несоблюдения сроков в соответствии с разделом 3 основного Контракта, **ПОДРЯДЧИК** уплачивает неустойку в размере 0,5% (полпроцента) от стоимости заданного исполнения за каждый день просрочки, но не более 10% (десяти процентов) суммы, подлежащей оплате.
- 17.2 В случае отсрочки платежа в соответствии с разделом 2 основного контракта, **ЗАКАЗЧИК** уплачивает неустойку в размере 0,5% (полпроцента) от суммы просроченного платежа за каждый день просрочки, но не более 10% (десяти процентов) суммы, подлежащей оплате.
- 17.3 В случае виновного неисполнения обязательства по Контракту, за исключением случаев по п. 17.1. и 17.2, виновная сторона должна уплатить неустойку невиновной стороне в размере 10% (десяти процентов) от стоимости Контракта.
- 17.4 За фактические убытки, превышающие по размеру согласованные неустойки, заинтересованная сторона может требовать полной компенсации в соответствии с общей процедурой гражданского права.
- 17.5 За любое нарушение положений разделов 12 и 13 Общих условий контракта, установленных **ЗАКАЗЧИКОМ**, а также инструкций, правил, инструкций по работе на АЭС «Козлодуй» ЕАО и поддержанию чистоты на рабочей площадке со стороны нанятых **ПОДРЯДЧИКОМ** лиц, **ПОДРЯДЧИК** должен заплатить **ЗАКАЗЧИКУ** неустойку в размере 200 левов за каждого человека за каждое нарушение. Неустойки налагаются при наличии отчета от звена «Контроль производственной деятельности» или от должностных лиц по технической безопасности **ЗАКАЗЧИКА**.
- 17.6 В случае трех и более нарушений по п. 17.5, **ЗАКАЗЧИК** может наложить на **ПОДРЯДЧИКА**

санкцию в размере 5% (пяти процентов) от стоимости Контракта.

18 ПРЕКРАЩЕНИЕ И РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА

- 18.1 Обе стороны имеют право прекратить Контракт по взаимному согласию, выраженному в двустороннем протоколе.
- 18.2 Любая из сторон может потребовать прекращения Контракта 30 (тридцати) дневным письменным уведомлением другой стороны.
- 18.3 Контракт может быть прекращен по требованию любой из сторон в случае возникновения обстоятельств в соответствии с разделом 19 Общих условий контракта. В этом случае стороны подписывают двусторонний протокол по оформлению отношений между ними.
- 18.4 Контракт может быть расторгнут путем 15 (пятнадцати) дневного письменного уведомления невиновной стороной виновной стороны в случае невыполнения обязательств, принятых по Контракту.
- 18.5 **ЗАКАЗЧИК** может прекратить Контракт, если в результате непредвиденных обстоятельств он не сможет выполнить свои обязательства. В таких случаях **ЗАКАЗЧИК** должен выплатить **ПОДРЯДЧИКУ** фактически выполненные и принятые работы по Контракту без возмещения убытков и / или упущенной выгоды.
- 18.6 **ЗАКАЗЧИК** может расторгнуть Контракт и потребовать уплаты неустойки в соответствии с пунктом 17.1, но не более суммы, указанной в разделе 2 Контракта, в случае если **ПОДРЯДЧИК** не приступает к работе по Контракту более чем через 30 дней после даты начала исполнения.

19 НЕПРЕОДОЛИМАЯ СИЛА

- 19.1 В случае, если одна из сторон не может выполнить свои обязательства по настоящему Контракту в связи с непредвиденным или непреодолимым событием чрезвычайного характера, произошедшим после заключения Контракта, препятствующим его исполнению, она обязана уведомить об этом другую сторону в письменной форме в течение 3 дней. Это событие должно быть подтверждено компетентными органами страны, в которой произошло событие, в противном случае сторона не может ссылаться на непреодолимую силу.
- 19.2 На время действия непреодолимой силы исполнение обязательств и связанных с ними встречных обязательств приостанавливается, а срок действия Контракта продлевается на время, в течение которого действовала непреодолимая сила.
- 19.3 Если непреодолимая сила длится более 30 (тридцати) дней, любая из Сторон может потребовать прекращения Контракта.

20 ПОРЯДОК РЕШЕНИЯ СПОРОВ

- 20.1 Все споры, возникающие из или в результате реализации настоящего Контракта, будут разрешаться путем переговоров между двумя сторонами. В случае, если спорные вопросы не могут быть решены путем переговоров, они будут решаться в соответствии с болгарским законодательством (Закон о госзакупках, Закон об обязательствах и контрактах, Трудовое законодательство, ГПК и т. д.).
- 20.2 В случае возникновения спора между сторонами при толковании настоящего Контракта соблюдается следующий порядок очередности документов:
 - Контракт, подписанный сторонами;
 - Общие условия Контракта;
 - Техническое предложение **ПОДРЯДЧИКА**;
 - Техническое задание /техническая спецификация **ЗАКАЗЧИКА**;
 - Предлагаемая цена.

21 ОТВЕТСТВЕННОЕ ЛИЦО СО СТОРОНЫ ЗАКАЗЧИКА

- 21.1 **ЗАКАЗЧИК** обязан назначить ответственное лицо за исполнение Контракта. Ответственное лицо представляет **ЗАКАЗЧИКА** и организует работу по Контракту со стороны **ЗАКАЗЧИКА**.
- 21.2 **ЗАКАЗЧИК** имеет право сменить ответственное лицо в любое время при исполнении Контракта. **ПОДРЯДЧИК** должен быть уведомлен в письменной форме о внесенных изменениях.

22 ОТВЕТСТВЕННОЕ ЛИЦО СО СТОРОНЫ ПОДРЯДЧИКА

- 22.1 **ПОДРЯДЧИК** обязан назначить ответственное лицо за исполнение Контракта. Ответственное лицо представляет **ПОДРЯДЧИКА** и организует работу по Контракту со стороны **ПОДРЯДЧИКА**.
- 22.2 **ПОДРЯДЧИК** имеет право сменить ответственное лицо в любое время при исполнении Контракта. **ЗАКАЗЧИК** должен быть уведомлен в письменной форме о внесенных изменениях.

23 КОММУНИКАЦИЯ МЕЖДУ СТОРОНАМИ

- 23.1 Коммуникации между сторонами осуществляется только между назначенными ответственными лицами через референта по контракту. Когда сообщение должно быть получено другим лицом, участвующим в исполнении со стороны **ЗАКАЗЧИКА** или со стороны **ПОДРЯДЧИКА**, это осуществляется через ответственных лиц по Контракту.
- 23.2 Все сообщения, уведомления и распоряжения, относящиеся к исполнению Контракта и обмениваемые между **ЗАКАЗЧИКОМ** и **ПОДРЯДЧИКОМ**, действительны, если они отправлены в письменной форме - лично, по электронной почте, факсу или курьером, после подтверждения получающей стороной.
- 23.3 Действительные адреса, номера факсов и адрес электронной почты сторон указаны в Контракте. В случае, если это не указано в Контракте, действительным адресом и номером факса **ЗАКАЗЧИКА** будут считаться указанные в документации на участие в процедуре закупки, а **ПОДРЯДЧИКА** - указанные в его тендерном предложении.
- 23.4 Неформальная телефонная связь разрешена между сторонами для облегчения работы. Неформальное общение не имеет юридической силы и не считается официально принятым.
- 23.5 Коммуникация с зарубежными **ПОДРЯДЧИКАМИ** осуществляется на болгарском языке. Перевод документов на болгарский язык осуществляется за счет **ПОДРЯДЧИКА**.
- 23.6 Каждая сторона имеет право запросить первоначальную встречу в начале Контракта, чтобы определить требования к исполнению Контракта, цели **ЗАКАЗЧИКА**, критерии оценки исполнения Контракта и планирование, исполнение и производство, которые должен выполнить **ПОДРЯДЧИК**.
- 23.7 Если в ходе выполнения работ по Контракту возникают обстоятельства, требующие составления двустороннего подписанного протокола о результатах, заинтересованная сторона направляет другой стороне мотивированное приглашение с указанием места, даты и времени встречи. Уведомляемая сторона обязана ответить в течение трех дней после уведомления (дата входящего номера считается датой уведомления).

24 ЯЗЫК КОНТРАКТА

- 24.1 Договор с местными **ПОДРЯДЧИКАМИ** составляется и подписывается на болгарском языке в 2-х одинаковых экземплярах.
- 24.2 С иностранными подрядчиками контракт подписывается на болгарском и другом языке, если это указано в Контракте. В случае противоречия текстов на разных языках, болгарский текст будет считаться действительным, если иное не указано в Контракте.

КАЛЕНДАРНЫЙ ГРАФИК КОНТРАКТА

№ этапа	Наименование/состав работ	Срок начала выполнения работ по этапу	Срок окончания выполнения работ по этапу	Результаты работ (перечень отчетной документации, предоставляемой Заказчику с актом сдачи-приемки работ)	Стоимость, е	Примечание
1	Проведение сейсмических обходов блока 5, 6 АЭС «Козлодуй»	начало ППР-2020	15.11.2020	Отчет по обходам	40 700	Предварительно: май (блок №5) и октябрь (блок №6)
2	Определение параметров повреждаемости оборудования сейсмического БАБ	01.07.2020	01.02.2021	Предварительный отчет по определению параметров кривых повреждаемости оборудования	44 400	Отчет принят ООО «Джи Си Ар»
3	Составление окончательной версии отчета по определению параметров повреждаемости оборудования сейсмического БАБ	01.10.2020	30.11.2021	Окончательный отчет по определению параметров кривых повреждаемости оборудования	11 100	Отчет принят Экспертно-техническим советом АЭС «Козлодуй»
ИТОГО					96 200	

3-й ПО СОРИГИН

заличено на осн. 33ЛД

зал.
осн.
33ЛД

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

«Актуализация вероятностного анализа безопасности (ВАБ) Уровня 1 для работы реактора на полной мощности, малой мощности и в состоянии останова блоков 5 и 6 и расширение его объема с учетом внутренних и внешних опасностей, типичных для площадки АЭС Козлодуй и влияния между блоками»

Часть: Определение показателей сейсмостойкости оборудования и участие в сейсмических обходах

№ этапа	Название работ, проводимых Подрядчиком	Срок начала выполнения работ по этапу	Срок окончания выполнения работ по этапу	Комментарий
1	Проведение сейсмических обходов блока 5, 6 АЭС «Козлодуй»	начало ППР-2020	15.11.2020	Целью сейсмических обходов является: • получение данных для дальнейшей оценки параметров повреждаемости элементов; • подтверждение процедуры предварительного исключения (скрининга) элементов из Перечня модели ВАБ (SEL) для заведомо сейсмостойких элементов; • включение в Перечень элементов, повреждение которых из-за сейсмического воздействия может привести к повреждению оборудования из SEL; • подтверждение возможности группирования элементов SEL с выбором типичного представителя при проведении обходов; • выявление деградации/старения оборудования, значительно уменьшающие несущую способность при сейсмическом воздействии.
	Определение параметров повреждаемости оборудования модели сейсмического ВАБ	01.07.2020	01.02.2021	Определение параметров повреждаемости оборудования на основе обобщенных и описательных данных.

ВЕРНО С ОРИГИНА

заличено на осн. 33ЛД

№ этапа	Название работ, проводимых Подрядчиком	Срок начала выполнения работ по этапу	Срок окончания выполнения работ по этапу	Комментарий
3	Составление окончательной отчетной документации на русском и английском языках	01.10.2020	30.11.2021	В документации будут учтены все замечания Экспертно-технического совета АЭС „Козлодуй“

ВЕРНО С ОРИГИ

заличено на осн. 33ЛД

ПРИЛОЖЕНИЕ № 4

ИСХОДНЫЕ ДАННЫЕ ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ЗАКАЗЧИКОМ

Состав исходных данных	Срок начала передачи	Срок окончания передачи данных	Комментарий
• перечень оборудования (SEL), входящего в модель сейсмического ВАБ блоков 5, 6 АЭС «Козлодуй»; • результаты вероятностного анализа сейсмической опасности (PSHA) площадки АЭС: кривые сейсмической опасности и равновероятностные спектры на свободной поверхности (UHS) для квантилей (50%, 84% и средний); • проектные поэтажные спектры ответа уровня МРЗ для зданий, содержащих оборудование SEL. • вероятностные спектры ответа для точек установки оборудования (см. Комментарий) для квантилей 50% и 84%; • проектная/заводская документация на оборудование (ТУ, паспорта, данные о сейсмической квалификации и проч.) для определения уточнённых показателей повреждаемости оборудования («site specific»)	С момента заключения договора	30.04.2020	
	С момента заключения договора	11.01.2021	Данные предоставляются для оборудования, вносимого наибольший вклад в ЧПЗ вследствие сейсмических воздействий.

заличено на осн. 33ЛД

заличено на осн. 33ЛД

ВЕРНО СОПР